

1. Павел и Силуан и Тимофей--церкви Фессалоникской в Боге Отце и Господе Иисусе Христе: благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.

УПО: Павло й Силуан та Тимофій до Церкви Солунської в Бозі Отці й Господі Ісусі Христі: благодать вам і мир!

KJV: Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians which is in God the Father and in the Lord Jesus Christ: Grace be unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

2. Всегда благодарим Бога за всех вас, вспоминая о вас в молитвах наших,

УПО: Ми дякуємо Богові завжди за всіх вас, згадуючи вас у наших молитвах.

KJV: We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers;

3. непрестанно памятуя ваше дело веры и труд любви и терпение упования на Господа нашего Иисуса Христа пред Богом и Отцем нашим,

УПО: Ми згадуємо безперестанку про ваше діло віри, і про працю любови, і про терпіння надії на Господа нашого Ісуса Христа, перед Богом і Отцем нашим,

KJV: Remembering without ceasing your work of faith, and labour of love, and patience of hope in our Lord Jesus Christ, in the sight of God and our Father;

4. зная избрание ваше, возлюбленные Богом братия;

УПО: знаючи, Богом улюблені браття, про ваше обрання.

KJV: Knowing, brethren beloved, your election of God.

5. потому что наше благовествование у вас было не в слове только, но и в силе и во Святом Духе, и со многим удостоверением, как вы [сами] знаете, каковы были мы для вас между вами.

УПО: Бо наша Євангелія не була для вас тільки у слові, а й у силі, і в Дусі Святім, і з великим упевненням, як знаєте ви, які ми були поміж вами для вас.

KJV: For our gospel came not unto you in word only, but also in power, and in the Holy Ghost, and in much assurance; as ye know what manner of men we were among you for your sake.

6. И вы сделались подражателями нам и Господу, приняв слово при многих скорбях с радостью Духа Святаго,

УПО: І ви стали наслідувачі нам і Господеві, слово прийнявши в великому утискові з

радістю Духа Святого,

KJV: And ye became followers of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Ghost.

7. так что вы стали образцом для всех верующих в Македонии и Ахаии.

УПО: так що ви стали взірцем для всіх віруючих у Македонії та в Ахаї.

KJV: So that ye were ensamples to all that believe in Macedonia and Achaia.

8. Ибо от вас пронеслось слово Господне не только в Македонии и Ахаии, но и во всяком месте прошла [слава] о вере вашей в Бога, так что нам ни о чем не нужно рассказывать.

УПО: Бо пронеслося Слово Господне від вас не тільки в Македонії та в Ахаї, а й до кожного міста прийшла ваша віра в Бога, так що вам непотрібно казати чогось.

KJV: For from you sounded out the word of the Lord not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith to God-ward is spread abroad; so that we need not to speak any thing.

9. Ибо сами они сказывают о нас, какой вход имели мы к вам, и как вы обратились к Богу от идолов, [чтобы] служить Богу живому и истинному

УПО: Вони бо звіщають про нас, який був прихід наш до вас, і як ви навернулись до Бога від ідолів, щоб служити живому й правдивому Богові,

KJV: For they themselves shew of us what manner of entering in we had unto you, and how ye turned to God from idols to serve the living and true God;

10. и ожидать с небес Сына Его, Которого Он воскресил из мертвых, Иисуса, избавляющего нас от грядущего гнева.

УПО: і з неба очікувати Сина Його, що Його воскресив Він із мертвих, Ісуса, що визволює нас від майбутнього гніву.

KJV: And to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, even Jesus, which delivered us from the wrath to come.